

## Doble impacte, doble Fante

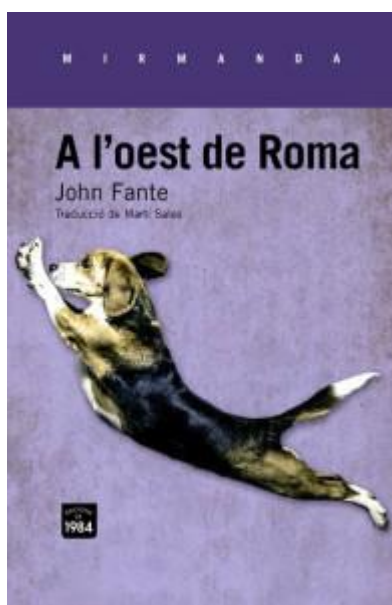
### Blog Illa deserta



M'he llegit dos dels llibres de John Fante que Edicions de 1984 ens ha portat al català: *La germandat del raïm* i *A l'oest de Roma*. Així, pim-pam, seguits. Potser ha estat per això que m'ha semblat que trobava alguns paral·lismes entre tots dos: comencen a la brava, amb un principi digne de comèdia italiana, amb crits i gesticulacions tan clars com si els estiguessis veient en pantalla, i van evolucionant com un riu que es va encalmant a mesura que avança.

I és quan arriba aquesta calma que veiem realment de què ens vol parlar l'autor: la nostra reacció quan els pares es fan grans, en un cas, la buidor que hi pot haver a casa quan els fills s'independitzen, en l'altre. En tots dos llibres, el que comença amb aire de comèdia acaba com a reflexió sobre la vida i sobre com ens va canviant.

No us sabia dir quin m'ha agradat més dels dos. Potser ha estat *La germandat del raïm*. En aquest llibre Fante parla del seu pare, de com es fa gran sense voler-ho reconèixer i dels amics que encara manté. Aquest grupet d'homes grans, que beuen vi sense parar i es comporten com criatures, són absolutament impagables i et fan riure sí o sí. Al final, però, la mort arriba i fa net...



Per altra banda, *A l'oest de Roma* és una visió molt personal de la vida quan els fills es fan grans. Aquella fase en què els pares ja no són necessaris per als fills, quan aquests emprenen la seva pròpia vida. Retrobar-se amb la parella, sols, amb la casa buida... Igual que en el cas anterior, aquest llibre comença amb moviment, amb la troballa d'un gos tot peculiar, i després va canviant el panorama fins a encalmar-se i enfrontar-nos amb el tema central de la novel·la.

Com és habitual, Edicions de 1984 ens ofereix una edició molt acurada, amb uns llibres que ve de gust enganxar-se a la mà i amb traduccions impecables de Martí Sales.\* Potser li discutiria un parell de comes, poca cosa més.

I perquè sigueu conscients de la importància del traductor, ja us avanço que aquest any aquest personatge serà el protagonista del nostre Sant Jordi. Que queden quatre dies. Avisats esteu.

\* Us recordo que les meves opinions s'emeten sobre la base del text traduït i que, llevat que hi hagi sospita de gran desastre, no acaro amb l'original.